

商务汉语教材建设的几点思考

陈志红*

Abstract: The construction of Business Chinese teaching materials is explored from the angle of major construction, taking consideration of the language characteristics together with the differences between Business Chinese and common Chinese and other Chinese for special purposes in order to provide certain source of reference for Business Chinese teaching materials compiling and designing. The paper holds that Business Chinese teaching materials should be based on language teaching materials, proposes some ideas for relative professional knowledge selecting, explaining and applying, and analyzes the relationship between professional knowledge and language knowledge.

[Key words] Business Chinese; Business Chinese teaching material; teaching material construction

[Abstract] The construction of Business Chinese teaching materials is explored from the angle of major construction, taking consideration of the language characteristics together with the differences between Business Chinese and common Chinese and other Chinese for special purposes in order to provide certain source of reference for Business Chinese teaching materials compiling and designing. The paper holds that Business Chinese teaching materials should be based on language teaching materials, proposes some ideas for relative professional knowledge selecting, explaining and applying, and analyzes the relationship between professional knowledge and language knowledge.

[Key words] Business Chinese; Business Chinese teaching material; teaching material construction

“ ”

一、商务汉语具有自身语体的独特性

手段的商
的顺利进
的专业用
区别,这主
科技类的
定的。商
务汉语的
用范围主要

交际的奉

量的中国

除了专门

语与中国

思源、林国

文化对外

一种跨文

成。而导致

是专业认

文化的影响

判》一书中

就是在商务

方式隐晦

样的文化

化因子散

民族心理

如果解决不

雅的语体

性,任何人

然会受到个

种变体,形

然是口语,

风格特点

体特点

关教

能仅仅简

立,它的设

中,在商务活动中,语言不仅承担着重要的
商务汉语是一种专用汉语,专门用于商务活动
这一点上,商务汉语与科技汉语相似。但商
务汉语具有极强的交际性上。

相比较而言,商务汉语的专业程度是较低
是专门用于商务活动的汉语,商务活动是以
目的是交际,是一种商务专业用与交际汉语
流通、消费领域,参与交际的人员主要是生产

商务汉语渗透了大量的中国文化因素和文化

因素和文化知识。文化是一个含义很宽泛的
化课程中所教授的文化知识外,文化指的是
交际时所需掌握的那种‘文化’,是语言学习和
(1997)。

说是一种异质文化,因此,中外商人以商务汉
交际。所谓跨文化经济交际,顾名思义,由
化经济交际出现障碍的原因除了语言之外也
障碍,而后者意味着对本文化和异文化之间
商务汉语口语的话语表达方式含蓄委婉。弗兰
太平洋地区(尤指亚洲)的文化称之为“高度
中,像日本、中国等国的谈判者由于受到本国
达自己的意思。留学生在学商务汉语的过
和文化因素,这些文化知识和因素经功能和语
种各样的语言材料之中。这些或体现时代背
化因子成为正确理解、掌握、运用商务汉语的
就会产生交际障碍。

社会集团都不会用一种固定不变的方式进行
观因素、传统文化及语言交际背景的影响,因
用的语体。商务汉语口语多以外贸洽谈为中
也有正式和非正式之分,商务汉语口语应该
重、委婉、文雅,与外交语言的风格类似。

定了商务汉语专业的 设是一个系统工程

依赖于编写几本大而全的商务类汉语教材。
参考较为成熟的专业方向设置理念及方法。

部分法
和语法
语法的
专业、和管
外贸、经济
在商务
其他途径
商务汉语
为一种专
商务英语
课程。除此
与商务活
当然的商
专业的设
首先,商
汉语的问
看法,那就
英,2006),
其次,商
多人认为
敬词和委
商务汉语
用的正确
用汉语的
观结构层
一性障碍
递程度的
最大的所
动的最大
性质,作
由于受中
汉语教材

商务汉语
基础的具有
2005;刘织
一个基本

调经
写时强
不足之
七例并
和理
、知识
肩膀
设计的
充实
中法创
言习
者在课
者在学
路、商
的强
的商务
划等
看不能
的继续
用
别于其
笔
的语
学习者
本技
言基
语
自身
使用然
即做
普通
言运
需设计
的、
更深刻
基础
障碍
而形
是最大
际
成、
在已
至、
影响
更注

济用语,对语言的语法现象不够重视,这使学生也对一般
主的正常交流和深入学习带来负面影响。另外,大部分教
不合理。再者,简单的堆砌也不能使学生满意。而且,相关的
论有其生命周期,需要不断更新,这样大的工作不应该也
上。真正的专业知识、业务交流及其沟通技巧等要通过
和提高。

得、学习环境、学习对象等方面都有各自的特点,但是作
设置的思路有着相通的可能。我们不妨有选择地借鉴
语专业一般在一、二年级学习相关的经济、贸易、管理的
听、说、读、写四个方面的能力。到了三、四年级才将英语
环境中必须掌握的语言运用技能与跨文化交际的知识。

号,我们仍然应该从商务汉语自身的特点出发来考虑该
问题。
汉语的地方,这就要求不能用通用汉语的思路来解决商务
者在“商务汉语能否为零起点的学习者设置”的问题上的
言起点应为中级以上(袁建民,2004;杨东升,2003;路志
能的基础上,才有可能进行一项专门用途语言的学习。

本风格和跨文化交际知识的要求。在语体的定位问题上,
式,语体风格表现为庄重、典雅、委婉、得体,应该重视谦
也应该纳入口语的正式语体;与外交语言的风格类似,商
场合问题对于商务口语的教学很值得注意,需要语言运
用的策略性。这些观点说明大家都意识到商务汉语与通
跨文化交际知识的要求。从习得的角度来看,在语法的微
基础性障碍”;宏观结构层面上专业知识所造成的障碍是“第
障碍是“最高层障碍”。也就是说,在对交际过程中信息传
而形成的,而对交际过程中交际对方心理的影响力上,文化因素是
能力方面极其重要。距离和时间曾经是进行国际商务活
为国际商务的主要障碍之一,商务活动具有跨文化交际的
载体,商务汉语渗透了大量的中国文化因素和文化知识。
汉语即使是口语的表达也应该含蓄委婉。事实上,商务类
重与民族文化的有机结合。

商务汉语的立足点仍然是语言教材

语言(language for special purpose),一门以普通对外汉语为
门课程(楼益龄,2004;曾学慧,2006;万宜娜,2004;张晓慧,
的汉语中专门用途的商务汉语,它仅仅是给将来从事商贸活动打下
进行专业性交际的基本技能,而提高学习者的整体汉语能
者去
训学习

业经营管理和投资等
口语教材无法满足学
教材,如果只有口语教
是高缺乏一定的梯度,

材中专业知识点的选择
广。设置商务知识点
排带有中国背景、中国
差异,我们非常熟悉的
用,走很多弯路才能掌
的文化冲突现象,讲
风俗等。要给学习者
解。但是,商务活动涉
学习者最迫切需要掌
难度调整到中级学习
语教材词汇、语法点的
的一部分,在充分考虑
汇与汉字等级大纲》、

“商务汉语”知识面虽广,
选用。这样语言的
的口味。还要处理好
务知识点也复现。较
提高,使知识不断巩
门用途汉语,应重视汉
设计。商务汉语更强调
练外,更多的应给学
使用语言。目前商务
材的课后练习无论是
文内容判断正误、造句
的重要组成部分,不
学习者加强对课文内

且选
课领先、辅课配
的复现率将大
形成学习的规
的专门性,对情
言的操作性和进
提供使用语言
教材的练习类型是
还是内容仍然
回答问题等,商务
是对课文内容
深入理解和掌

语教学与研究

为语言类教材
教会学习者对
商务情境下可
分工清晰的精
也是商务活
情境下除了
的法律政策的
在商务环境中
对学习者的语
不会理想。从

立遵循准确、清
从外商投资者
化、中国商务
规则,外商却
所以商务知识
企人员在华
国民待遇”,凡
面很广,单中
的方面,并力
水平,使他们
译应遵循科学
商务汉语”专业
语水平等级标

用的专业词汇
点低,便于更
课领先、辅课配
的复现率将大
形成学习的规
的专门性,对情
言的操作性和进
提供使用语言
教材的练习类型是
还是内容仍然
回答问题等,商务
是对课文内容
深入理解和掌

商务汉语仍
情境下汉
能用的各
力、口语
实践需要。
务生活,还
解,办理业
的语言需
能的提高
基本技能

行明的原则。
国商人在中
与中国风
百生;我们
重点应该
种商务活
国人从事
外经济法
准确,语言
于学习和操
的原则。一
和句型的
语法等级大

是常用和
人学习。
关系,不
低学习的
益。
学理论多
性,因此课
运用的情
通用类汉
传统的词
语训练的
单重复,而
作为商务

训练学习者的
然以达的特
语表达的特
性

型的汉语语料。
教材。一
部分商务
文本公
合同的熟
例的熟
为中级
样学习
大。这
对学
个方
面

商务汉语涉
活动的
商务知
他
由于文化
然遇到
和的内
所以
要清
晰、简
单、明
白、易
学、易
练。
为“商务
汉”作
一方面
同时,也
要
两方
面

的,太专
度低、坡
词语、语
学习的
的,使
用,尤其
需注
意
除
了
必
要
的
在
一
定
的
区
域
内
进
行
练
习
是
非
常
重
要
的
因
此
在
编
排
商
务
汉
语
教
材
时
应
注
意
选
用
具
有
代
表
性
的
语
言
材
料
并
注
意
语
法
点
的
复
现
率
以
便
学
生
在
学
习
过
程
中
能
够
自
然
地
掌
握
和
运
用
这
些
语
法
点
同
时
也
应
注
意
选
用
具
有
代
表
性
的
语
言
材
料
并
注
意
语
法
点
的
复
现
率
以
便
学
生
在
学
习
过
程
中
能
够
自
然
地
掌
握
和
运
用
这
些
语
法
点

告宣传、会议

吾教材以及商
然不能丢弃其
之方面以课
的四个核心技
习设计来为学

[M]. 北京: 教育

: 北京语言大学

),
教学与研究版),

《语教学与研究

社, 2005.

与研究版), 2004

语教学与研究